

서울교육대학교와 경기수원외국인학교 간 교육협력 협약서

Educational Cooperation Agreement between Seoul National University of Education and Gyeonggi Suwon International School

서울교육대학교(이하 “대학”)와 경기수원외국인학교(이하 “학교”)는 상호 신뢰를 바탕으로 교육 협력을 증진하고 IB 교육 실천 및 탐구 중심 학습의 질을 향상하기 위해 다음과 같이 업무협약을 체결하며, 본 협약에서 양자를 통칭하여 “양 기관”이라 한다. This agreement establishes a cooperative partnership between Seoul National University of Education(hereafter “the University”) and Gyeonggi Suwon International School (hereafter “the School”) to strengthen mutual engagement and enhance the quality of IB-based teaching and inquiry-driven learning. In this agreement, the two shall be collectively referred to as “the Institutions.”

제 1 조(목적) 양 기관은 다음 사항에 대해 상호 협력한다.

Article 1(Purpose) two Institutions shall mutually cooperate on the following matters:

1. 대학 학생교사의 실제 교육현장 경험 확대
To provide practical field experience for the University student teachers.
2. 공동 연구 및 탐구 중심 학습 증진
To promote collaborative research and inquiry-based education.
3. 양 기관의 전문성과 자원 공유
To share expertise and institutional resources between the Institutions.
4. 학생 중심의 체험 학습 기회 확대
To enrich student learning through authentic, experiential opportunities.
5. 기타 양 기관이 필요하다고 인정하는 사항
Any other matters mutually agreed upon by the Institutions.

제 2 조(대학의 지원) 대학은 본 협약의 목적 달성을 위해 아래 사항을 지원한다.

Article 2(Contributions from the University) The University shall support the following matters to achieve the purposes of this agreement:

1. 실습 지원 교사 참여 | Support Teachers upon Request

학교의 요청에 따라 대학 학생교사가 학교 수업에 지원 교사로 참여할 수 있도록 협력

Upon request by the School, the University student teachers may join PYP classrooms as support teachers to assist with learning engagements.

2. 공동 연구 | Collaborative Research

수업 기반 공동 연구 또는 탐구 프로젝트 진행

Collaborative classroom-based research or inquiry projects between faculty and teachers.

3. 초청 연사 | Guest Speakers & Experts

대학 교수진이 학생 대상 탐구 활동에 초청 연사 또는 전문가로 참여

The University faculty offer guest lectures during PD sessions, parent workshops, or student inquiry engagements.

4. 시설 대관 협조 | Cooperation in the Use of Facilities

학교가 전시회, 학생 발표, 교사 연수 시 대학 시설 대관을 지원

To provide access to university facilities for the school's exhibitions, learning events, or PD workshops.

5. 현장 체험학습 기회 제공 | Field Trips to the University

학교 학생들이 대학 캠퍼스를 방문하여 실험, 워크숍, 전시 등을 체험할 수 있도록 시설과 프로그램 제공

The University offers opportunities for the School students to visit its campus for hands-on experiments, workshops, and exhibitions that support inquiry-based learning.

제 3 조(학교의 지원) 학교는 본 협약의 목적 달성을 위해 아래 사항을 지원한다.

Article 3(Contributions from the School) The School shall support the following matters to achieve the purposes of this agreement:

1. 학생교사 실습 수용 | Hosting Practicum Students

대학 학생교사의 PYP 실습 수용 및 수업 참여 지원

Hosting and supporting the University student teachers during their PYP practicum.

2. 수업 관찰 기회 제공 | Observation Opportunities

대학 교수진과 학생의 수업 관찰 허용

Allow the University faculty and students to observe teaching in authentic IB learning environments.

3. 공동 연구 협력 | Research Collaboration

공동 연구 및 교육 실천 기반 프로젝트 참여

Participate in co-designed research and inquiry projects with the University faculty.

4. 교수 참여 지원 | Support for Adjunct Faculty Participation

학교의 숙련된 교원이 대학 강의에 겸임교수 또는 외부 강사로 참여할 수 있도록 학교 차원에서 협조

The School supports its experienced educators in participating as adjunct professors or guest instructors in the University teacher education courses.

5. 탐구 활동 및 수업 보조 | Inquiry & Learning Enrichment

대학 학생교사 또는 교수진이 제공하는 수업 보조 및 탐구 활동을 통해 GSIS 학생 학습 강화

Enrichment of the School student learning through inquiry activities or small-group support during the University practicum periods.

제 4 조(비밀 유지) 양 기관은 본 협약의 이행과정에서 취득한 상대 기관의 업무상 비밀을 제 3 자에게 누설하거나 목적 외의 용도로 사용할 수 없으며, 이 의무는 협약 종료 후에도 유효하다.

Article 4(Confidentiality) The Institutions shall not disclose to any third party, nor use for any purpose other than that of this agreement, any confidential information of the other Party obtained during the implementation of this agreement. This obligation of confidentiality shall survive the termination of this agreement.

제 5 조(효력 및 유효기간) 본 협약의 효력 및 유효기간에 관한 사항은 아래와 같다.

Article 5(Effect and Term of Validity) The effect and term of this Agreement are as follows:

1. 본 협약은 양 기관의 대표자가 서명한 날로부터 1 년간 유효하다

This Agreement shall be valid for a period of one (1) year from the date it is signed by the representatives of both Institutions.

2. 본 협약은 유효기간 만료 30 일 전까지 어느 일방의 해지 통보가 없는 경우, 동일한 조건으로 1 년 단위로 자동 연장된다.

This Agreement shall be automatically renewed for successive one-year periods under the same terms and conditions, unless either party gives written notice of termination at least thirty (30) days prior to the expiration of the current term

3. 구체적 실행 활동은 필요 시 별도의 실행 계획서로 정리하며, 양 기관은 정기적인 소통을 유지하고 협력 관계의 성과와 방향성을 지속적으로 검토한다.

Specific collaborative activities may be detailed in separate implementation agreements if necessary and the institutions commit to ongoing communication and periodic review of the partnership's effectiveness and direction.

제 6 조(협약의 변경·해지) 양 기관이 협약의 내용을 변경하거나 협약을 해지하고자 할 경우 아래 내용을 따른다.

Article 6 (Amendment and Termination of the Agreement) To amend or terminate this Agreement, the Institutions shall act in accordance with the terms set forth below.

1. 양 기관은 상호 협의에 따라 본 협약의 내용을 변경할 수 있으며, 변경은 서면에 의 하여야 한다.

The institutions may amend the contents of this Agreement by mutual consent, and any amendment must be in writing.

2. 다음 각 호의 어느 하나에 해당하는 경우, 어느 일방은 협약을 해지할 수 있다. 이 경우 해지하고자 하는 당사자는 최소 30일 전에 서면으로 그 사유를 통지하여야 한다.

Either Party may terminate this Agreement in any of the following cases. In such an event, the Party wishing to terminate must provide the other Party with written notice of the reason at least thirty (30) days in advance:

(1) 양 기관이 협약 해지에 합의한 경우

When the institutions mutually agree to the termination;

(2) 일방 당사자가 협약의 내용을 위반하거나 의무를 불이행한 경우

When one Party violates the terms of the Agreement or fails to perform its obligations;

(3) 기관 내부 사정으로 협약 유지가 곤란한 경우

When it becomes difficult to maintain the Agreement due to the internal circumstances of a Party;

(4) 협약의 목적을 달성하기 어려운 사정이 발생한 경우

When circumstances arise that make it difficult to achieve the purposes of the Agreement.

제 7 조(기타) 본 협약에 명시되지 않은 사항 또는 해석상 이의가 있는 경우에는 양 기관이 상호 협의하여 정한다.

Article 7 (Miscellaneous) Any matters not stipulated in this Agreement, or any dispute arising from its interpretation, shall be resolved through mutual consultation between the Institutions.

본 협약의 증명을 위하여 협약서를 2 부 작성하고, 양 기관이 서명·날인하여 각 1 부씩 보관한다.

To attest to this Agreement, two (2) original copies shall be prepared, and upon being signed and sealed by both Institutions, each Institution shall retain one (1) copy.

2025 년 11 월 20 일



서울교육대학교
Seoul National University of Education



경기수원외국인학교

서울교육대학교

경기수원외국인학교

총장 장 신 호

총교장 이 재 희

장 신 호

이 재 희